Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie przejdzie przez nią noga ludzka ani też nie przejdzie przez nią noga zwierzęcia, i będzie niezamieszkana przez czterdzieści lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie przejdzie przez tę ziemię noga człowieka ani zwierzęcia i będzie niezamieszkana przez czterdzieści lat! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie przejdzie przez nią noga człowieka ani też nie przejdzie przez nią noga zwierzęcia, i nie będzie zamieszkana przez czterdzieści lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie przejdzie przez nią noga człowiecza, i noga bydlęca nie przejdzie przez nią, ani w niej będą mieszkać przez czterdzieści lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie przejdzie po niej noga człowiecza ani noga bydlęca będzie chodziła po niej, ani będą w niej mieszkać przez czterdzieści lat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie przekroczy jej żadna ludzka stopa ani też nie przejdzie przez nią noga żadnego zwierzęcia. Nie będzie zamieszkana przez lat czterdzieści. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie przejdzie przez nią noga ludzka ani też nie przejdzie przez nią noga zwierzęcia, będzie nie zamieszkana przez czterdzieści lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie przejdzie po nim noga człowieka ani noga zwierzęcia po nim nie przejdzie. Czterdzieści lat nie będzie zamieszkały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie przejdzie przez nią ludzka noga. Noga zwierzęcia też przez nią nie przejdzie. Przez czterdzieści lat nie będzie zamieszkana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie przekroczy go noga człowieka, nie przejdzie po nim noga zwierzęcia i nie będzie zamieszkały czterdzieści lat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нею не пройде нога людини, і нога скотини не перейде нею, і буде непоселеною сорок літ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie przejdzie po niej ludzka stopa, nie przejdzie po niej stopa bydlęcia, ani nie będzie zamieszkaną przez czterdzieści lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nic przejdzie po niej noga ziemskiego człowieka ani nie przejdzie po niej noga zwierzęcia domowego i przez czterdzieści lat nie będzie zamieszkana. |